

- P1. 年末のごみ処理はお早めに・包装紙や箱は分別しましょう・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 奨学金を利用してみませんか・インフルエンザ流行期受診の前には電話を！・大雪時の除雪にご協力を
- P3. 外国人日本語スピーチコンテスト開催中止のお知らせ・市役所などの年末年始閉庁日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー市税の12月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

*折り込みチラシ: ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧 ✓新型コロナウイルス感染症に感染しないために・熱などで新型コロナウイルスが心配なとき ✓ウイルスがうつりやすくなる「5つの状況」・イベントや食事会でウイルスにうつらないために ✓太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓税務署からのお知らせ

Don't Procrastinate!

Year-End and New Year Trash Services

If you are going to take your trash directly to the Cleaning "Seisou" Center or Recycle Plaza, please take them by mid-December in order to avoid over crowdedness. (Long waiting times are expected in this time of the year.)

Attention: Burnable trash should be taken to the new incinerator (under trial operation) in the Cleaning Center from December. Please follow staff's instructions when you take your trash there. **Contact:** Cleaning "Seisou" Center ☎0276-31-8153

| | Location | Year-End (services end) | New Year (services resume) | Contact |
|----------------|---|--|-----------------------------------|---|
| Collection | Designated Trash Stations | Dec. 31st (Thu.) | Jan. 4th (Mon.) | Cleaning "Seisou" Center Ota-Shi Hosoya-Cho 1712 ☎ 0276-31-8153 |
| | Door-to-door pick up (oversized trash) | Dec. 23rd (Wed.) | Jan. 6th (Wed.) | |
| Direct Take-in | Cleaning "Seisou" Center (burnable) | Dec. 29th (Tue.) Dec. 30th (Wed.) | Jan. 4th (Mon.) | Recycle Plaza Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980 |
| | Recycle Plaza (non-burnable and oversized) | 8:30~12:00 and 13:00~15:00 | | |
| | Nitta Midori no Recycle Center (trimmed branches) | Dec. 28th (Mon.) | Jan. 4th (Mon.) | Nitta Midori no Recycle Center Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3 ☎ 0276-60-8088 |

●Direct carry-ins costs: ¥130 per 10 kg for household trash, ¥200 per 10kg for business related trash. ●The use of transparent / semi-transparent bags (not designated trash bags) are allowed for direct take-ins (excluding non-burnable and trimmed branches).

Please recycle paper!

There are more paper trash (especially wrappings and boxes) this time of the year for seasonal events. Please do not dispose of them as **burnable trash** but recycle as **miscellaneous papers** to reduce the trash amount.

Collections: Resource Warehouse at Community "Gyousei" Centers, Collections "Shudan Kaishu" by groups or associations including "Ikuseikai" and PTA.

Miscellaneous papers: boxes of sweets / food, shopping magazines, paper bags, calendars, tissue boxes, toilet paper or cling film's cores, envelopes, wrappings, files, business cards, memos ※ Please remove any metals or plastics before disposing.

How to recycle misc. paper:

●Collect in a paper bags.



●Tuck them into magazines and tie them together.



Assistance in English

Please wear a mask for consultations!

Every Monday from 9:00 to 11:30 and Thursday from 13:00 to 16:00

* Closed on Dec. 14 (Mon.), 24 (Thu.), 28 (Mon.) and Jan. 4 (Mon.)*

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays (December 29th, 2020 – January 3rd, 2021).

OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai" Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

Happy Holidays!



Student Loan for Secondary and Higher Education

Student loans are available for students entering / enrolled in high schools and universities.

Application: Please submit applications which are available at the General Educational Affairs Division “*Kyouiku Soumu-Ka*” in Ojima Chousha (government office; downloadable version available online on the Ota City website) with other required documents during the periods* below.

*Excluding weekends and national holidays

| Name (Application Period) | Conditions (Must meet all of them) | Number scholarships available | Amount (per person) | Return payment (loan payment) |
|--|---|--|---|---|
| Ota-Shi Shougakukin (From Jan. 4 (Mon.) to 29 (Fri.), 2021)* | Individuals: <ul style="list-style-type: none"> ● whose parents are registered address within the city or equivalent ● who have excelled in school and is well-mannered ● who are having trouble to progress higher education due to financial difficulties ● provide 2 guarantors | High school, etc.: Approx. 5 individuals Higher education, etc.: (“ <i>Daigaku</i> ” & “ <i>Daigakuin</i> ”): Approx. 25 individuals | High school, etc.: 13,000 yen / month Higher education, etc.: up to 33,000 yen / month | Return payments will start 1 year after graduation within a period that is twice as long as the period the individual received the student loan. No interest is charged. |
| Sonic & Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin (From Jan. 4 (Mon.) to Mar. 31 (Wed.), 2021)* | <ul style="list-style-type: none"> ● Ota City residents enrolling into school in the following FY year ● Individuals with sound physical & mental health with excellent academic performance ● Individuals who are studious and apt as a role model for other young people ● Individuals who care about Ota City’s future development and will take leadership ● provide 1 guarantor | Higher education: (“ <i>Daigaku</i> ” & “ <i>Daigakuin</i> ”): 3 individuals | Higher education: 420,000 yen / year | Return payments will start 13 months after graduating school. Individuals will pay back 10,000 yen per month equal to the number of months one had received for the student loan. No interest is charged. |

Regarding information above and other loans, please contact at;

Ota City Board of Education, Educational General Affairs Division “*Kyouiku Soumu-Ka*,” ☎0276-20-7080



Influenza Season! Please call before visiting clinics!

How to see a doctor when you are unwell:

- Please call your primary doctor and book an appointment first if you have a fever.
- If you do not have a primary doctor or you are not sure whether you should see a doctor, please contact at the Prefectural Hotline “*Jushin / Soudan Center*” ☎0570-082-820 (24 Hrs.).

Contact: Ota City Medical Association “*Ota-Shi Ishi-Kai*” ☎ 0276-48-9291
Health Promotion Division “*Kenko Zukuri-Ka*” ☎ 0276-46-5115

In times of heavy snow, we need your cooperation!

Please read and follow the instructions below for safe and efficient removing the snow on roads in times of heavy snow. We appreciate your cooperation.

- ✓ Change to winter / snow tires or have tire chains available ASAP.
- ✓ Do not discard snow on the road or park your car on the side of the road.
- ✓ The main roads will be cleared with first priority.
- ✓ Please stay away from snow removal machines.
- ✓ There are cases when workers may conduct work during the middle of the night.



Contact: Ota City Hall (8F / Counter 81), Road Maintenance and Improvement Division “*Douro Seibi-Ka*” ☎0276-47-1835

Japanese Speech Contest for Speakers of Foreign Languages has CANCELLED.

The Contest which was planning to be held in February 2021 has cancelled to prevent the spread of Covid-19. Thank you for your understanding and cooperation.

Contact: Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyouka" ☎ 0276-48-1001



Year-End and New Year Holiday Closure at administrative offices in Ota City

City Hall, Community "Gyosei" Center, Health "Hoken" Centers,
and East and West Service Centers

December 29th (Tuesday), 2020 - January 3rd (Sunday), 2021

Please wear a face mask for consultations!

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F, Consultation Counter for foreign residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fixed Property (4th period) and National Health Insurance Tax (6th period) is due on

December 25th, 2020 (Friday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

(*Excludes holidays)

Please contact directly to the facilities below for operation hours during year-end and New Year period. Consultations may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|---|---|-------------|----------|---|---|
| Ota City Hall Telephone consultation only | *Every Wednesday | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| | December 17 th (Thursday) | 10:00~12:00 | 6 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | December 21 st (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) | |
| Legal advice through the phone | *Mon. ~ Fri. | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|--------------|------------|---|--|---|
| Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | *Mon. ~ Fri. | 9:00~15:30 |  | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|--------------|------------|---|--|---|



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

| | | | |
|-------------------|--|--|--------------|
| Dec. 20 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>) | 0276-45-3681 |
| | I.M. | Kasuga Iin (<i>Hon-Cho</i>) | 0276-22-2257 |
| | I.M. | Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>) | 0276-33-7756 |
| | Ophthalmology | Fujiyu Ganka Iin (<i>Hama-Cho</i>) | 0276-45-3358 |
| Dec. 27 (Sun.) | Pediatrics | Nanairo Kodomo Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>) | 0276-55-5568 |
| | I.M. | Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>) | 0276-38-1137 |
| | Pediatrics / I.M. | Motohashi Clinic (<i>Bessho-Cho</i>) | 0276-31-5071 |
| | Obstetrics-gynecology | Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>) | 0276-45-2330 |
| Dec. 29 (Tue.) | I.M./ Pediatrics | Sayaka Clinic (<i>Hon-Cho</i>) | 0276-55-1365 |
| | Pediatrics | Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>) | 0276-60-0415 |
| | I.M./ Pediatrics | Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>) | 0276-45-3681 |
| | Ophthalmology | Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>) | 0276-30-4177 |
| Dec. 30 (Wed.) | I.M./ Pediatrics | Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>) | 0276-26-1000 |
| | I.M. | Yamagishi Naika Iin (<i>Iizuka-Cho</i>) | 0276-45-1580 |
| | Urology / I.M./ Dermatology | Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>) | 0276-33-7250 |
| | Orthopedics / Plastic Surgery | Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>) | 0276-25-2537 |
| Dec. 31 (Thu.) | I.M./ Pediatrics | Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>) | 0276-37-5800 |
| | I.M./ Surgery | Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>) | 0276-40-2121 |
| | I.M./ Pediatrics / Dermatology / Surgery | Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>) | 0276-56-7770 |
| | Orthopedics | Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai- Cho</i>) | 0276-60-5518 |
| Jan. 1 (Fri.) | I.M./ Surgery / Orthopedics | Arai Shinryoujo(<i>Arai-Cho</i>) | 0276-46-1850 |
| | I.M./ Pediatrics | Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>) | 0276-55-3111 |
| | I.M./ Surgery | Kutsuna Clinic (<i>Yura-Cho</i>) | 0276-60-4475 |
| | Ophthalmology | Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>) | 0276-22-3642 |
| Jan. 2 (Sat.) | Dermatology / I.M./ Pediatrics | Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>) | 0276-57-2722 |
| | I.M. / Surgery | Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>) | 0276-26-1793 |
| | I.M. | Oshima Ichoka Naika Clinic (<i>Niino-Cho</i>) | 0276-33-7500 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-30-2777 |
| Jan. 3 (Sun.) | I.M./ Pediatrics | Suzuki Iin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>) | 0276-56-7876 |
| | I.M./ Surgery / Dermatology | Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-40-4111 |
| | I.M./ Pediatrics | Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>) | 0276-40-1414 |
| | Ophthalmology | Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>) | 0276-38-0220 |
| Jan. 10 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Ito Naika Shonika Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>) | 0276-46-3311 |
| | I.M. | Yokomuro Iin (<i>Ojima-Cho</i>) | 0276-52-0502 |
| | Pediatrics | Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>) | 0276-33-7177 |
| | Ophthalmology | Kobayashi Ganka Clinic (<i>Hama-Cho</i>) | 0276-46-7066 |
| Jan. 11 (Mon.) | I.M. | Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>) | 0276-22-1281 |
| | I.M. / Pediatrics | Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>) | 0276-52-5501 |
| | I.M. / Surgery | Ota Minami Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>) | 0276-57-8927 |
| | Ophthalmology | Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-48-7700 |

* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.

* Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

I.M. → Internal Medicine

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

This newsletter is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sogo Center," Cultopia "Karutopia," Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's website.

